

University of Alberta Library



0 1620 2369 1023

UKRAINIAN FREE ACADEMY OF SCIENCES  
Series: Bibliography  
No. 6

---

# UKRAINICA CANADIANA

## 1958

*Compiled by*

**J. B. Rudnyókyj**

*and*

**D. Sokulsky**



Winnipeg

1959

Canada

---

Published by Ukrainian Canadian Committee



J.M. Melnychuk  
Юсуп Мельничук

UKRAINICA CANADIANA

1958



УКРАЇНСЬКА ВІЛЬНА АКАДЕМІЯ НАУК  
Серія: Бібліографія  
Ч. 6

---

# UKRAINICA CANADIANA

## 1958

С к л а л и

Яр. Рудницький

і

Дм. Сокульський

Вінніпег

1959

Канада

---

Накладом Комітету Українців Канади



UKRAINIAN FREE ACADEMY OF SCIENCES  
Series: Bibliography  
No. 6

---

# UKRAINICA CANADIANA

## 1958

*Compiled by*

**J. B. Rudnyćkyj**

*and*

**D. Sokulsky**

Winnipeg

1959

Canada

---

Published by Ukrainian Canadian Committee

UNIVERSITY LIBRARY  
UNIVERSITY OF ALBERTA

This Issue of  
"UKRAINICA CANADIANA"  
Is Dedicated to



**Geo. W. Simpson**

*Professor Emeritus of the University of Saskatchewan,  
Dr. h. c. of that University and of Ukrainian Free University,  
Munich, Fellow of Ukrainian Free Academy of Sciences —  
UVAN of Canada and Shevchenko Scientific Society,  
Honorary President of Canadian Association of Slavists,  
etc., etc.,*

*in recognition of his contribution to the development  
of Ukrainian and Slavic Studies in Canada.*

# UKRAINICA CANADIANA

## Part 1:

A SELECTED BIBLIOGRAPHY OF  
UKRAINIAN BOOKS AND PAMPHLETS PUBLISHED  
IN 1958 IN OR RELATING TO CANADA WITH  
SUPPLEMENTARY LISTINGS FOR PREVIOUS  
YEARS.

Compiled by

*J. B. Rudnyćkyj, The University of Manitoba*



For some publications also see:

*Canadiana* 1958. Jean Lunn, Editor.  
National Library of Canada. Ottawa,  
1958.

*Kirkconnell, Watson: Publications in  
Other Languages.* Letters in Canada,  
1958. University of Toronto Quar-  
terly, Reprint 1959.

0 — GENERAL

*Kalendar Holosu Spasytelya na 1958 rik.*  
Richnyk 23-yj. English title: The Redeemer's Voice Almanac. 1958. Published and printed by the Redeemer's Voice. Yorkton, 1958. Text in Ukrainian and English. Illustrations. 221+3 p. UC 58—1

*Kalendar Novoho Shlakhui na 1958 rik.*  
The New Pathway Almanac for 1958. Published and printed by the Ukrainian National Publishing Company Ltd. Winnipeg, 1958. Text in Ukrainian. Illustrations. 181+3 p. UC 58—2

*Kalyendar Ukrayin'skoho Holosu 1958.*  
Richnyk XLI. English title page: Ukrainian Voice Almanac 1958. 41st issue. Edited by N. Kohuška. Published and printed by Trident Press Ltd. Winnipeg, 1957. Text in Ukrainian. 192 p. UC 58—3

*Narodnyj ilyustrovanyj kalyendar Kanadijskoho Farmera na rik zvychnyj 1958.* Canadian Farmer Almanac for 1958. Published and printed by "Canadian Farmer". Winnipeg, 1958. Text in Ukrainian. Illustrations. 160 p. UC 58—4

*Ukrayin'skyj Kalendarec na 1958 rik.*  
Ukrainian almanac for 1958. Published by the Ukrainian Sporting "Sich" Association — Hetman Alliance of Canada and "Our Country" Publishing Co. Printed by the Basilian Press. Toronto, 1958. Text in Ukrainian. Illustrations. 48 p. UC 58—5

## 0 — GENERAL

*Persha Konferenciya Soyuzu Ukrainshkoho Studentstva v Zakhidnij Kanadi*, 18—19 zhovtnya 1958. Prohrama. First Regional Western Conference of the Ukrainian Canadian University Students Union. Memorial Union Building, University of Saskatchewan, Saskatoon, October 18-19, 1958. Programme. Printed by the Globe Printers. Saskatoon, 1958. Title and text in Ukrainian and English. Illustration. 10 p.

UC 58—6

*Protokol narad Pyatoyi Konvenciyi Ukrayinshkoho Tovarystva Vzayimnoyi Pomochi v Kanadi* vidbutoyi 28 — 29 chervnia 1956 r. v Edmontoni, Alberta. Minutes of proceedings of the fifth convention of the Ukrainian Fraternal Society of Canada held June 28 and 29, 1956 in Edmonton, Alberta. Published by the Society. Printed by Trident Press. Winnipeg, 1957. Text in Ukrainian. 64 p.

UC 58—7

*Tretyj Kongres Soyuzu Ukrayinshkoho Studentstva Kanady*. Third Congress of the Ukrainian Canadian University Students Union. February 1—2, 1958. Sir George Williams College. Published by the Union. Montreal, 1958. Text in Ukrainian and English. 7 p.

UC 58—8

*Kamenyari*. Stone-breakers. Yearbook 1957—1958. Published by P. Mohyla Institute in Saskatoon, Sask. Printed by Trident Press Ltd. Winnipeg 1958. Text in Ukrainian and English. Illustrations. 155 p.

UC 58—9



0 — GENERAL

*Na sluzhbi ridnoho narodu.* English title page: In service of our Homeland. The Ukrainian Women's Organization of Canada — 25th Anniversary 1930—1955. Edited by Iryna Knysh. Published by the Ukrainian Women's Organization of Canada. Printed by the New Pathway. Winnipeg, 1958. Text in Ukrainian. English summary added. Illustrations. 500 p.

UC 58—10

*Ukrainian Week* November 17th to 22nd 1958. Sponsored by the Ukrainian Students' Club of McGill University. Published by the Club, Montreal 1958. Text in English. Illustrations. 16 p.

UC 58—11

*Rudnyčkyj J. B. and Sokulsky, D.: Ukrainica Canadiana* 1957. Series: Bibliography of Ukrainian Free Academy of Sciences, No. 5. Published by Ukrainian Canadian Committee. Printed by Trident Press Ltd., Winnipeg 1958. Text in Ukrainian and English. Illustrations. 32 p.

UC 58—12

*Slavica Canadiana A.D.* 1957. Compiled by J. B. Rudnyčkyj in co-operation with C. H. Bedford (Russica), J. Kirschbaum (Slovakica), D. Sokulsky (Ukrainica), V. Turek (Polonica). Published by Ukrainian Free Academy of Sciences in: Slavistica No. 33. Printed by Trident Press Ltd. Winnipeg 1958. Multilingual. 48 p.

UC 58—13

## 0 — GENERAL

*Ukrainska Knyharnia*: 1958 *Katal'og*. Published and printed by "Canadian Farmer". Winnipeg, 1958. Text in Ukrainian and English. Illustrations. 80 p. UC 58—14

## 2 — RELIGIOUS

*Cathedral of St. Vladimir and Olga* 115  
McGregor Street, Winnipeg, Manitoba. *Combined Funds Canvass*. Published by the Canvass Committee. Printed by the New Pathway. Winnipeg 1958. Text in English and Ukrainian. Illustrations. 20 p.  
UC 58—15

*Dokumenty svidchat'*. Testimony of documents. Published by "Vira" Publishing Brotherhood. Hamilton, Ont. Text in Ukrainian. 16 p.  
UC 58—16

*Hominuk, Yakiv*: *Pyatyknyzhzhya v pytannyach i vidpovidyach*. Praktychnyj pidruchnyk na pershykh pyat' knih Bibliyi. English title: Pentateuch in questions and answers. Published by the Ukrainian Missionary and Bible Society, Inc. Printed by the Gospel Press. Saskatoon, 1958. Text in Ukrainian. English title page added. 84 p. UC 58—17

*Kazymyra, Bohdan*: *Ukrajinski iyerarkhy y Zapomohove Bratstvo sv. Nykolaya*. English title: The Ukrainian hierarchs and Mutual Benefit Association of St. Nicholas. Reprint from: Golden jubilee almanac, 1905—1955. Ukrainian Mutual Benefit Association of St. Nicholas of Canada. Winnipeg 1957. Text in Ukrainian. Illustration. 28 p. UC 58—18

## 2 — RELIGIOUS

*Sprava Kolyegiyi sv. Andreyi v Winnipeg.* St. Andrews College in Winnipeg. Published by the Jubilee Committee. Printed by Trident Press Ltd. Text in Ukrainian. 13 p. UC 58—19

*Vawryk, Mykhaylo, Rev. OSBM: Po Vasyl'ianskykh monastyryakh.* In the Basilian Monasteries. Published by the Basilian Press. Toronto, 1958. 266 p. Text in Ukrainian.

UC 58—20

*Ukrayinska Katolyéka Arkhyeparkhial'na Zbirkova Akciya.* English title: Ukrainian Catholic Archdiocesan Expansion Canvass. Published by the Canvass Committee. Printed by the New Pathway, Winnipeg, 1958. Text in English and Ukrainian. Illustrations. 24 p.

UC 58—21

*V oboroni viry.* In defence of faith. v. 3. Edited by Editorial Committee. Editor-in-chief W. Iwanys. Published by Ukrainian Orthodox Brotherhood of St. Vladimir Cathedral, Toronto, Ont. Printed by Trident Press Ltd. Toronto, 1957. Text in Ukrainian. English title page added. Illustrations. 154 p.

UC 58—22

## 3 — SOCIAL STUDIES — POLITICS — FOLKLORE

*Kaye, V. J.: Immigrant psychology.* Reactions caused by changes of environment. *Revue de L'Université d'Ottawa*, vol. 28, no. 2, avril-juin, 1958, p. 199—212.

UC 58—23



3 — SOCIAL STUDIES — POLITICS — FOLKLORE

*Lomačkyj, Mykhaylo: Ukrayinske uchytel'stvo na Hucul'shchyni.* English title: Ukrainian teachers of Hutsulia. Pedagogical Library — Editor W. Luciv. Published by Ukrainian Teachers' Association of Canada. Toronto, 1958. Text in Ukrainian. English title page added. 72 p. UC 58—24

*Ukrainian Canadian Committee: Brief to the Royal Commission on Education in Manitoba* requesting the Introduction of the Ukrainian Language as an Elective Subject in Grades IX—XII in the Secondary Schools of Manitoba. Published by the New Pathway. Winnipeg, 1957. Text in English. 6+1 p.

UC 58—25

*Letter Patent (Charter) and By-Laws of the New Pathway Publishers Limited.* Published and printed by the New Pathway. Winnipeg, 1958 (?). Text in English. 22 p.

UC 58—26

*The New Pathway Publishers, Limited. Balance Sheet* as at 31st May, 1958. Published and printed by the New Pathway. Text in English. Winnipeg, 1958. 4 p.

UC 58—28

*Okhrym, Oleksander: Ukrayin'ski kredytovi kooperatyvy v Toronti* 1957 r. Ukrainian Credit Unions in Toronto in 1957. Published by Ukrainian Credit Unions in Toronto. Printed by the Basilian Press. Toronto, 1958. Text in Ukrainian. 14+2 p.

UC 58—28

### 3 — SOCIAL STUDIES — POLITICS — FOLKLORE

*Pavlyuk, Stepan: Statut i pravylnyyk Fundaciyi im. Tarasa Shevchenka pry Ukrayin'skomu Viddili ch. 360 Kanadiys'koho Legionu.* Constitution and by-laws of the Shevchenko-Fundation. Published by Canadian Legion BESL, Ukrainian Branch 360. Printed by Kiev Printers. Toronto, 1958. Text in Ukrainian. 32 p.

UC 58—29

*Statut kredytovoyi kooperatyvy "Buduchnist'" spilky z obmezhenoyu porukoyu.* Constitution of the Ukrainian Credit Union "Buduchnist'" in Toronto. Published by Ukrainian Credit Union Committee. Toronto, 1958. Text in Ukrainian. 12 p.

UC 58—30

*Statut Kredytovoyi kooperatyvy u provinciyi Ontario, Kanada.* Credit Union Constitution in Ontario. Published by Ukrainian Credit Union Committee. Toronto, 1958. Text in Ukrainian. 12 p.

UC 58—31

*Statut Ukrayin'skoho Prosvitnoho Tovarystva im. T. H. Shevchenka v Kenori, Ontario, Kanada.* Constitution and By-Laws of the Ukrainian Literary Society of T. H. Shevchenko in Kenora, Ontario, Canada. Adopted on February 5, 1916, revised on February 15, 1925, and verified and approved on January 16, 1938, and on March 10, 1958. Published by the Society. Printed by Trident Press Ltd. Winnipeg, 1958. Text in Ukrainian and English. 40 p.

UC 58—32

### 3 — SOCIAL STUDIES — POLITICS — FOLKLORE

*Dziobko, J.: My songs. A selection of Ukrainian folksongs in English translation.* Translated by H. Ewach. Ukrainian Canadian Pioneer's Library no. 2. Published by Ukrainian Canadian Pioneer's Library. Printed by Trident Press Ltd. Winnipeg. 1958. Text in English. Ukrainian title page added. Illustration. 103 p.

UC 58—33

*Onufriychuk, Fedir: Dusha i kvity v davnikh religiyakh.* English title: Spirit and Flowers in Ancient Beliefs. Published by the Author. Winnipeg, 1958. Text in Ukrainian. 43 p.

UC 58—34

*Rudnyčkyj, J. B. Materiialy do ukra-  
ynśko-kanadijskoyi folklorystyky v  
dialektolohiyi.* 2. Ukrainian-Can-  
adian Folklore and dialectological  
Texts. 2. Ukrainica Occidentalia,  
Series of Ukrainian Free Academy  
of Sciences, vol. V(3). Text in  
Ukrainian. English title page added.  
Printed by National Publishers Ltd.  
Winnipeg 1958. Pp. 285—541.

UC 58—35

*Rudnyčkyj, J. B.: Readings in Canadian  
Slavic Folklore I: Texts in Ukrainian.*  
Readings in Slavic Folklore, Part. 4.  
Published by the University of Mani-  
toba Press. Printed by Trident Press  
Ltd. Winnipeg, 1958. Text in Eng-  
lish and Ukrainian. 192 p.

UC 58—36



### 3 — SOCIAL STUDIES — POLITICS — FOLKLORE

*Rudnyčkyj, J. B.: Readings in Ukrainian Folklore.* Readings in Slavic Folklore, Part 1. Second edition. Published by the University of Manitoba Press. Printed by Trident Press Ltd. Winnipeg, 1958. Text in English and Ukrainian. 32 p. UC 58—37

*Vozych, I.: Znayete vy ci shtuchky z kartamy.* Card Tricks. Published by "Vil'ne Slovo". Toronto, 1958. UC 58—38

### 4 — LINGUISTICS — ONOMASTICS

*Luckyj, George, Rudnyčkyj, J. B.: A Modern Ukrainian Grammar.* Published by Ukrainian Free Academy of Sciences — UVAN of Canada. Lithoprinted by Edwards Brothers, Inc. Ann Arbor, Mich. Winnipeg, 1958. Text in English and Ukrainian. 186 p. UC 58—39

*Popovych, o. Damaskyn D. OSBM: Hramatyka cerkovno-slovyanškoyi movy v ukrayinśkiy redakciyi.* English title page: *Grammar of the Church-Slavonic Language in the Ukrainian Redaction.* Published by the OSBM. Printed in Grottaferrata, Italy. Mundare, 1958. Text in Ukrainian. Facsimiles. 62+2 p. UC 58—40

*Starchuk, O.: The Ukrainian Language.* Mimeographed by the Author. Edmonton, 1958. Text in English. 7 p. UC 58—41

#### 4 — LINGUISTICS — ONOMASTICS

*Stechishin J. B. Ukrainian Grammar.*  
Published and printed by Trident  
Press Ltd. Second printing. Winnipeg  
1958. Text in English and Ukrainian.  
Illustrations. 502 p. UC 58—42

*Rudnyčkyj, J. B.: Antroponimia y topo-  
nimia en la version ucraniana de Don  
Juan.* Reprinted from Proceedings  
and Transactions of the Fifth Inter-  
national Congress of Onomastic  
Sciences. Vol. 2. Salamanca, Spain,  
1958. Text in Spanish. 8 p.  
UC 58—43

*Rudnyčkyj, J. B.: Der Name "Ukraine"  
im Deutschen.* Reprinted from Südost-  
forschungen. Band 17, Munich 1958.  
Text in German. 6 p.  
UC 58—44

*Rudnyčkyj, J. B.: Studies in Onomastics  
II: Toponymy. Onomastica. Series of  
Ukrainian Free Academy of Sciences  
UVAN of Canada, No. 15. Published  
by the Academy. Printed by Trident  
Press Ltd. Winnipeg, 1958. Multi-  
lingual. 64 p. UC 58—45*

#### 5 — NATURAL SCIENCES

*Mazurok, Osyp: Shtuchne plekannya  
pecheryé. Artificial Cultivation of  
Mushrooms. Mimeographed. Pub-  
lished by the Author. Edmonton, 1958.  
Text in Ukrainian. Illustrations. 38 p.  
UC 58—46*

7 — FINE ARTS — MUSIC

*Ruryk, Nancy R., comp.: Ukrainian embroidery designs and stitches.* Compiled and edited by Nancy R. Ruryk for Ukrainian Women's Ass'n of Canada. Cover design by Rose Dragan. Published by Association. Printed by Trident Press Ltd. Winnipeg, 1958. Text in English. Illustrations. 130 p. UC 58—47

*Museum and Handicraft Program.* Ukrainian Women's Association of Canada 1927—1955. Published by the Association on the occasion of Saskatchewan Golden Jubilee. Prepared by R. Dragan. Saskatoon, 1955. Text in English. 16 p. UC 58—48

*Prohrama na Svyato Materi. Zbirnyk materiyaliv na Svyato Materi.* Program for a Mother's Day. Zibraly i vporyadkuvaly E. i M. Vavrynyuky i D. Korpan. Published by Ukrainian Women's Association of Canada. Edmonton, 1958. Mimeographed. Music 39 p. UC 58—49

*Sluzhba Bozha y cerkovni piśni pid notamy na dva holosy.* Tretye vydannya. Edited by OSBM. Printed by OSBM Press. Mundare, 1949. Text in Ukrainian. Notes. 48 p. UC 58—50

## 8 — LITERATURE

*Bida, Konstantyn: Relihiyni motywy v naukovykh tvorakh Ivana Franka.* Religious motives in the scholarly works of Ivan Franko. Reprinted from magazine "Feniks", vol. 5, no. 7, 1956. Printed by "Cicero". Munich, 1956. Text in Ukrainian 8 p.

UC 58—52

*Bida, Konstantyn: Na vershynakh ideyi i formy.* Kil'ka dumok pro tvorchist' Shekspira. Form and ideas in Shakespeare at the height of his power. Biblioteka "Vil'noho Slova". Printed by the Basilian Press. Toronto, 1958. Text in Ukrainian. Illustration. 31 p.

UC 58—51

*Kohuska, Natalya: Religiyni motyvy v tvorchosti Lesi Ukrayinky.* Referat na rokovyny poetky. Religious motives in L. Ukrainka's works. Published by Ukrainian Women's Association of Canada. Printed by Trident Press Ltd. Winnipeg-Edmonton, 1958. Text in Ukrainian. Illustration. 16 p.

UC 58—53

*Rudnyćkyj, J. B.: Nayblyzhchi zavdannya Shevchenkoznavstva.* Problems of the Contemporary Shevchenkology. UVAN Chronicle No. 16. Published by Ukrainian Free Academy of Sciences. Printed by New Pathway, Winnipeg, 1958. Text in Ukrainian. English title page and summary added. 32 p.

UC 58—54

## 8 — LITERATURE

*Zhyla, Volodymyr: Ideyni osnovy Shevchenkovoho "Hamaliyi".* English title page: Ideological Background of Shevchenko's "Hamalia". Series: Literature of Ukrainian Free Academy of Sciences — UVAN of Canada No. 4. Editor: M. I. Mandryka. Published by the Academy. Printed by the New Pathway. Winnipeg, 1958. Text in Ukrainian and English. 21 p.

UC 58—55

*Barthas, C., Rev.: Bulo troye malykhh ditey.* Original title: It etait trois petits enfants. Translated from the French by Rev. J. Prokopiv, OSBM. Published and printed by the Basilian Press. Toronto, 1956. Text in Ukrainian. Illustrations. 264 p.

UC 58—56

*Burnett, Frances (Hodgson): Malyj lord.* Povist' dlya molodi. Little Lord Fauntleroy. A children's novel. Translation by W. Litynska. Edited by N. Kohuska. Printed by the Trident Press Ltd. Winnipeg, 1958. Text in Ukrainian. English title page added. 168 p.

UC 58—57

*Fodchuk, Stepan: Dyvni pryhody Shtifa Tabachnyuka.* Strange Adventures of Shtif Tabachnyuk. Published by the Author. Printed by the New Pathway, Winnipeg. Vancouver, 1958. Text in Ukrainian. Illustrations. 64 p.

UC 58—58

*Hauff, Wilhelm: Kazky.* Knyzhka 2. Tales. Book 2. Translated from German. Published and printed by Trident Press. Winnipeg, 1958. Text in Ukrainian. 75 p.

UC 58—59



## 8 — LITERATURE

*Mandryka, M. I.: Zolota osin'. Poeziyi (1905—1957).* English title page: Golden Autumn. Ukrainian Poetry. Published by the Author. Printed by Trident Press Ltd. Winnipeg, 1958. Text in Ukrainian. Illustrations. 175 p. UC 58—60

*Pasichnyk, Mytro: Kvity z Ukrayiny. Opovidannya.* Flowers from Ukraine. Short stories. Published by the Author. Printed by the New Pathway. Winnipeg, 1958. Text in Ukrainian. 123+1 p. UC 58—61

*Poety Kanady. Virshi ukrayin'skykh robitnycho-fermerskykh poetiv.* Canadian poets. Poems. Compiled by P. Kravchuk, Toronto. Published by "Radyan'skyj Pyśmennyk". Kiev, 1958. 213 p. UC 58—62

*Romaniuk, Avhustyn: Moyi pionerski pryhody v Kanadi.* My pioneer experiences in Canada. Published by Author. Printed by Canadian Farmer. Winnipeg, 1958. Text in Ukrainian. 228 p. UC 58—63

*Skorup'skyj, Volodymyr: Bez ridnoho poroha.* Poemy. English title: The Homeless. Ukrainian poems. Published by the Ukrainian War Veterans' Association, Edmonton Branch. Printed by Alberta Printing. Edmonton, 1958. Text in Ukrainian. 62 p. UC 58—64

9 — HISTORY — MEMOIRS — BIOGRAPHIES

*Brytiyska Kolumbiya i ukrayinci.* British Columbia and Ukrainians. To mark the 30th anniversary of the Ukrainian Fraternal Society Branch No. 20, Vancouver, B.C. 1917—1957. Published by Ukrainian Fraternal Society, Branch No 20. Printed by Trident Press Ltd., Winnipeg, 1957. Text in Ukrainian. English title page and foreword added. Illustrations. 200 p. UC 58—65

*Kohut, Yosyf: Narys istoriyi ukrayinśkoyi katolyčkoyi Cerkvy sv. Trojci v Stuartburn, Man. Moyi spomyny.* A sketch of the history of Ukrainian Catholic Church of Holy Trinity at Stuartburn, Man. Published by the Author. Printed by Redeemer's Voice. Yorkton, 1958. Text in Ukrainian. Illustrations. 31 p. UC 58—66

*Mandryka, M. I., Dr.: Pivstolittya praci Ukrayinśkoho Tovarystva Chytal'ni Prosvity u Winnipegu.* English title page: Half Century of the Activity of the Ukrainian Reading Association "Prosvita", Winnipeg. History of the Association for the years 1905—1955. Published by the Ukrainian Reading Association, Winnipeg. Printed by Trident Press Ltd. Winnipeg, 1958. Text in Ukrainian. Illustrations. 224 p. UC 58—67

*The Marquis de Custine: Pravda pro Rosiyu.* English title page: The Truth About Russia. Edited and translated by O. Merchansky. Foreword by Dr. D. Donzow. Published by Canadian League for Ukraine's Liberation — Organization for the Defence of Four Freedoms for Ukraine. Printed by "Homin Ukrainy". Toronto-New York. Text in Ukrainian. 195 p.  
UC 58—68

*Ukrayinśka Halyčka Armiya.* (Materiyaly do istoriyi). English title page: The Ukrainian Galician Army. Published by D. Mykytyuk. Printed by "Canadian Farmer". Winnipeg, 1958. Text in Ukrainian. Illustrations. 860 p.  
UC 58—69

*Buchačkyj, Volodymyr: V tryvozhnnykh dnyakh nimečkoyi okupacyi.* During the harrowing days of the German occupation. Montreal, 1957. Text in Ukrainian. 28 p .  
UC 58—70

*Filonenko, P.: Zbroyna borot'ba na Volyni.* (Spomyn uchasnyka). Military Struggle in Volhynian Land. Proceedings of the Volhynian Literary Supplement Editorial Committee, no. 4. Published by Volhynian Fund. Printed by the Christian Press Ltd., Winnipeg 5, 1959. Text in Ukrainian. English title page added. Illustrations. 56 p.  
UC 58—71

*Gordon, Tadey: V yaskyni leva (Ukrayinec u pol'skomu pidpilli).* Na pidstavi zapysok i materiyaliv Tadeya Gordona spysav Z. Knysh. In the cave of the lion. Printed by the New Pathway. Toronto, 1958. Text in Ukrainian. 123 p.  
UC 58—72

9 — HISTORY — MEMOIRS — BIOGRAPHIES

*Humenyuk, Ivan: Moyi spomyny* (do rozvytku orhanizavanoho zhyttya ukrayinciv u skhidnij Kanadi). English title page: My recollections dealing with the cultural and social development of Ukrainians in Eastern Canada. Published by the Author. Printed by the Trident Press Ltd. Toronto, 1957. Text in Ukrainian. Illustrations. 60+2 p.

UC 57—73

*Kazymyra, Dr. Bohdan: Achievements of Metropolitan A. Szeptyckyj For Ukrainian Canadians.* Published and printed by the Basilian Press. Toronto, 1958. Text in English. Illustrations. 31+1 p.

UC 58—74

*Kazymyra, Bohdan: Metropolitan Andrew Sheptyckyj and the Ukrainians in Canada.* Reprinted from the Report of the Canadian Catholic Historical Ass'n, Quebec, Qu., 1957. 75—86 p.

UC 58—75

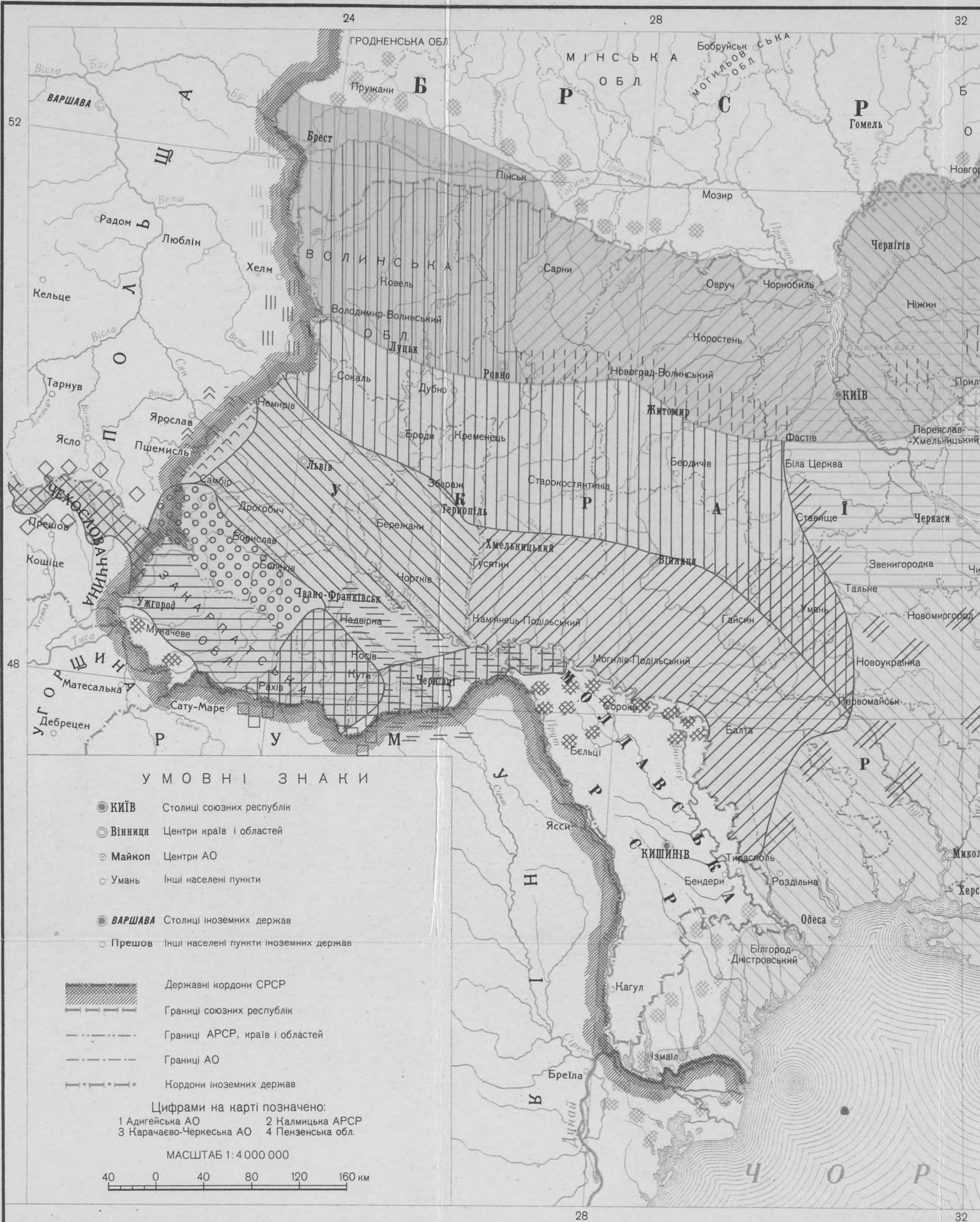
*Kupryaneć, Orest: Vyklyatyj het'man Mazepa.* Excommunicated Hetman Mazeppa. Published by Pub. Co. "Dlya Svitla". Toronto, 1958. Text in Ukrainian. 28 p.

UC 58—76

*Kysilevskyj, K.: Ivan Pańkevych.* Published by Ukrainian Free Academy of Sciences. Series: Ukrainian Scholars. No. 7. Editor: M. I. Mandryka. Published with the assistance of the Ukrainian Mutual Benefit Ass'n of St. Nicholas in Winnipeg. Printed by the Trident Press Ltd. Winnipeg, 1958. Text in Ukrainian. Illustration. 32 p.

UC 58—77









ПІВДЕННО-ЗАХІДНІ ГОВОРИ

- |  |   |  |                               |
|--|---|--|-------------------------------|
|  | Північнодніпропетровські (бойківські) говірки |  | Гуцульські говірки            |
|  | Закарпатські говірки                          |  | Буковинсько-покутські говірки |
|  | Західнокарпатські (лемківські) говірки        |  | Подільські говірки            |

ПІВДЕННО-СХІДНІ ГОВОРИ

- |  |                                  |  |  |  |   |
|--|----------------------------------|--|--|--|---|
|  | Середньодніпропетровські говірки |  | Слобожанські говірки                                 |  | Говіркові масиви в оточенні російської мови     |
|  | Полтавські говірки               |  | Степові говірки                                      |  | Окремі говірки української мови серед інших мов |
|  | Східнополтавські говірки         |  | Південно-західні елементи в південно-східних говорах |  |   |





9 — HISTORY — MEMOIRS — BIOGRAPHIES

*Mirchuk, Petro: Yevhen Konovalé. U 20-richchya smerty.* English title: Eugen Konovaléts. Leader of the Ukrainian Liberation Movement. Published by Canadian League for Ukraine's Liberation. Printed by "Homin Ukrayiny". Toronto, 1958. Text in Ukrainian. Illustrations. 106+2 p. UC 57—78

*Muzh ideyi i praci.* A Man of Vision and Action. Commemorating Rev. W. Kudryk's 50 years of Dedicated Service to the Ukrainian Community in Canada as a Journalist, Author, Lecturer and Clergyman. Published by the Jubilee Committee. Text in Ukrainian. Illustrations. 127 p. UC 58—79

*Nesterenko, A. Inzh.: Mytropolyt Ilarion sluzhytel' Bohovi y Narodovi.* Biohrafichna monohrafiya. Biography of Metropolitan Ilarion. Published by Metropolitan. Printed by Trident Press Ltd. Text in Ukrainian. Illustrations. 150 p. UC 58—80

*Pop, Sever: Jaroslav Bohdan Rudnyćkyj. Notice biographique et bibliographique.* Published by Centre International de Dialectologie Général pres l'Université Catholique de Louvain. Biographies et conférences. 13. Louvain, 1958. Text in French, 29 p. UC 58—81



*Yavorivskyj, Evhen: Vozhd' 100,000-noyi armiyi. Pamyati nachal'noho vozhdya Ukrayin'skoyi Halyckoyi Armii henerala-chetarya Myrona Tarnavskoho z pryvodu 20-richchya smerty. English title page: The Leader of the Army of 100,000. Commander in Chief of the Ukrainian Army of Western Ukraine. In memoriam of the Lieutenant-General Myron Tarnavsky. On the 20th Anniversary of his death. Published by Ivan Tyktor. Printed by the New Pathway. Winnipeg, 1958. Text in Ukrainian. Illustration. 136 p.*

UC 58—82

*Yuvileyna knyha na poshanu Mytropolyta Ilariona u 75-littya yoho zhyt'tya y praci 1882—1957. Metropolitan Ilarion's Jubilee Book. Published by the Jubilee Committee. Printed by Trident Press Ltd. Winnipeg, 1958. Text in Ukrainian. Illustrations. 318+2 p.*

UC 58—83



# UKRAINICA CANADIANA

## Part 2:

UKRAINIAN CANADIAN NEWSPAPERS AND  
PERIODICALS INITIATED IN 1958, WITH SUPPLE-  
MENTARY LISTINGS FOR PREVIOUS YEARS  
INDEX FOR 1953—1957.

Compiled by

*D. Sokulsky, Library, University of Saskatchewan.*

For full list of Ukrainian-Canadian newspapers and periodicals, see *Ukrainica Canadiana*, 1953—1957.

## 1 — RELIGIOUS

*Informaciynnyy Lyst Ukrayin'skoyi Pravoslavnoyi Hromady sv. Troyci, Vancouver, B.C. (Newsletter of the Holy Trinity Ukrainian Orthodox Parish, Vancouver, B. C.)* Irregular. Established 1958. Title and text in Ukrainian. Mimeographed. Edited and published by the Parish. UC 58—84

*Parokhiyal'ni Visti Cerkvy sv. Pokrovy, East Selkirk, Man. (Parish News of the St. Mary the Protectress' Church).* Irregular. Established Jan. 5, 1958. Title and text in Ukrainian. Mimeographed. Edited and published by Rev. R. Dobryanskyj and Rev. J. Kormylo, East Selkirk, Man. UC 58—85

*Parokhiyal'nyy Visnyk Cerkvy Pokrovy Presv. Bohorodyci. Parish Bulletin of St. Mary's Ukrainian Catholic Church, Vancouver, B.C.* Bi-weekly. Established 1956. Title and text in Ukrainian and English. Mimeographed. Edited and published by the Basilian Fathers, 431 Princess Ave., Vancouver 4, B.C. UC 58—86

*Svitlo i Holos Pravdy. The Light and the Voice of Truth.* Religious periodical. Published also under title: *Svitlo Pravdy. Light of the Truth.* Irregular. Established 1938. Illustrated. Edited and published by Dawn Bible Students Association, Ukrainian Dawn, P. O. Box 3511, Sta. B., Winnipeg, Man. UC 58—87

## 1 — RELIGIOUS

*Zorinnya Novoyi Doby. Dawn of New Era.* Monthly. Established August 1937 to December 1952 published bi-monthly, from 1953 to date appears monthly. Title and text in Ukrainian. Edited and published by Ukrainian Bible Students' Association, P. O. Box 3511, Sta.B., Winnipeg 4, Man.  
UC 58—88

## 2 — EDUCATION

*Ridna Shkola. Zhurnal kult'ury y vykhovannya. (Native School).* Monthly, except July & August. Established December 1955 under title Uchytyel's'ke Slovo. Title changed to Ridna Shkola with vol. 4, no. 1, April 1958. Bibliography, book reviews, illustrations. Edited by the Ukrainian Teachers' Association of Canada, Toronto, Ont.  
UC 58—89

## 3 — ECONOMICS

*Montreal's'kyj Informator. Hospodar-s'ko-informaciynny byuleten'. (Montreal Informator).* Monthly. Established July 1958. Title and text in Ukrainian. Mimeographed. Illustrated. Edited and published by B. Melnyk & P. Somchynskyj. 1438 av. de l'Hôtel-de-Ville, Montreal, Que.  
UC 58—80

## 4 — PROFESSIONAL

*Circular. Tovarystvo Ukrayins'kykh Katolyc'kykh Uchytyeliv Saskatchewanu. Saskatchewan Ukrainian Catholic Teachers' Association.* Irregular. Established 1956. Title and text in Ukrainian and English. Formerly: The Ukrainian Catholic Teacher. Edited by W. Podiluk. Published by the Society, Saskatoon, Sask.

UC 58—91

#### 4 — JUVENILE

*SUMK Journal*. Ch. 2 berezen' 1958.  
Misyachne vydannya Skhidnyoi  
Ekzekutyvy SUMK Kanady. (*SUMK  
magazine*, No. 2, March 1958. Month-  
ly publication of the Eastern Execu-  
tive of the Canadian Ukrainian Youth  
Association). UC 58—92

*Visti*. Ukrayinśke Katolyčke Yunactvo  
Saskatchewanu. *News*. Ukrainian  
Catholic Youth of Saskatchewan.  
Monthly. Established January 1958.  
Title and text in Ukrainian and Eng-  
lish. Mimeographed. Edited and pub-  
lished by the Provincial Executive of  
UCY of Saskatchewan, Saskatoon,  
Sask. UC 58—93

## INDEX 1953-57

Symbols following each title refer to the year and item number of the  
**Ukrainica Canadiana**

Akademichne T-vo "Obnova". Informatyvnyy Byuleten' ....	UC 57—87
Alpha Omegan .....	UC 55—102
Astron .....	UC 54—133
Bat'kivshchyna .....	UC 55—82a
Byuleten' Centrali Ukrayinciv Katolykiv Manitoby .....	UC 55—85
Byuleten' Komitetu Ukrayinviv Kanady .....	UC 53—119
Byuleten' Narodnoyi Hostynnyci u Winnipegu .....	UC 55—98
Byuleten' Naukovoho Tovarystva im. Shevchenka, Toronto, Canada .....	UC 54—125
Byuleten' Obnovy .....	UC 57—88
Byuleten' Prezydiyi UVAN .....	UC 54—126
Byuleten' Provincyal'noho Zaryadu Bratstva Ukrayinciv Katolykiv Saskatchewanu .....	UC 53—120
Byuleten' Shchadnycho-kredytovoyi Spilky "Karpatiya" ....	UC 53—143
Byuleten' Soyuzu Ukr. Kan. Veteraniv, Viddil Toronto .....	UC 57—86
Byuleten' SUSK .....	UC 55—103
Byuleten' Ukrayin'skoho Tekhnichnoho Tovarystva v Kanadi ..	UC 55—99
Byuleten' Ukrayin'skoyi Pravoslavnoyi Katedry sv. Volodymyra v Toronto .....	UC 54—108
Byuleten' UNO, Filiya Montreal .....	UC 55—95
Byuleten' UNO i B.O., Sudbury, Ont .....	UC 57—85
Byuleten' UNO Kanady, Krayova Ekzekutyva, Toronto .....	UC 56—82
Cerkva v Narodi .....	UC 55—86
Evangel'skaya vera .....	UC 56—76
Federalist Democrat .....	UC 53—113
Holos Molodi .....	UC 53—121
Holos Pravdy .....	UC 53—122
Holos Spasytelya .....	UC 53—123
Homin Ukrainy .....	UC 53—108
Ilarion Parade .....	UC 57—89
Informaciynny Lystok Ukr. Prav. Hromady sv. Volodymyra v Sudbury .....	UC 57—80
Informator .....	UC 53—124
Instytut Doslidiv Volyni u Winnipegu. Zvidomlennya .....	UC 55—97
Izeenivec' .....	UC 54—134
Kalendar-Al'manakh Novoho Shlakhru .....	UC 53—146
Kalendar Holosu Spasytelya .....	UC 53—147
Kalendar Svitla .....	UC 53—148
Kalendar Ukrayin'skoho Holosu .....	UC 53—149
Kalvariya .....	UC 55—87



Kamenyari .....	UC 54—135
Kanadijska Scena .....	UC 55—83
Kanadijskyy Farmer .....	UC 53—109
Kanadijskyy Horozhany .....	UC 54—96
Kanadijskyy Ranok .....	UC 53—114
Karpatśka Sich .....	UC 56—84
Katedral'ni Visti .....	UC 55—88
Katolyčka Akciya .....	UC 53—125
Khrystyyanśkyy Styah .....	UC 55—89
Khrystyyanśkyy Visnyk .....	UC 53—126
Kubanśkyy Kray .....	UC 53—135
Kul'tura y Osvita .....	UC 55—96
Litopys Volyni .....	UC 54—127
Lohos .....	UC 53—138
Lystok Tsumivcya .....	UC 54—136
Memo .....	UC 54—137
Misiya Ukrayiny .....	UC 57—79
Miy Pryyatel' .....	UC 53—127
Moloda Ukrayina .....	UC 53—136
Montreal Protokol .....	UC 56—85
MUN Beams .....	UC 55—108
My i Svit .....	UC 55—111
Narodnyy Ilyustrovanyy Kalendar Kanadijskoho Farmera ..	UC 53—150
Nash Kontakt .....	UC 56—77
Nasha Derzhava .....	UC 53—115
Nasha Hromada .....	UC 57—81
Nasha Meta .....	UC 53—110
Nasha Trybuna .....	UC 53—144
Nasha Vira .....	UC 57—82
Nazustrich Voli .....	UC 54—141
Newsletter .....	UC 55—90
Nove Slovo .....	UC 55—90
Novi Dni .....	UC 53—129
Novyy Shlakh .....	UC 53—107
Obnovyany .....	UC 55—104
Ovyd .....	UC 57—93
Pace .....	UC 54—147
Parokhiyal'ni Visti Cerkvy Bozhoyi Materi Neust. Pomochi ....	UC 55—91
Parokhiyal'ni Visti Cerkvy Sv. Pokrovy u Winnipegu .....	UC 54—114
Parokhiyal'nyy Visnyk Cerkvy Sv. O. Nykolaya .....	UC 54—115
Plastova Odnodnivka .....	UC 56—88
Plastovyy Visnyk .....	UC 54—142
Postup .....	UC 56—90
Presovi Visti KUK .....	UC 55—84
Probleśk .....	UC 55—92
Promiń .....	UC 54—138
Pusty mene, mamo, do taboru .....	UC 55—109
Richnyk Studentskoho Kruzhka pry Instytutu sv. Ivana v Edmontoni .....	UC 54—138
Rozbudova .....	UC 56—78
Rozbudova Derzhavy .....	UC 53—139
	56—79

Samodopomoha .....	UC 56—80
Slidamy Maloyi Svyatoyi .....	UC 53—140
Slovo (St. Andrew's College) .....	UC 55—105
Slovo (Ukr. Evangelical Church) .....	UC 53—137
Smoloskyp .....	UC 57—90
Sonyashnyk .....	UC 56—86
Sport .....	UC 55—110
Sportovi Visti .....	UC 54—145
Stanychni Visti .....	UC 56—89
Student'ski Visti (Saskatoon) .....	UC 55—107
Student'ski Visti (Winnipeg) .....	UC 55—106
Suspil'na Opika .....	UC 56—81
Svitlo .....	UC 53—116
Svitlo i Holos Pravdy .....	UC 53—141
Tovarystvo Pryyateliv Plastu, Winnipeg, Man. Informatyvnyy	
Lystok .....	UC 57—92
Tyzhden' Yunoho Sumivcya .....	UC 56—87
Uchytel'ske Slovo .....	UC 55—94
Ukrainian Canadian .....	UC 53—154
Ukrainian Catholic Youth Bulletin .....	UC 57—91
Ukrainian Commentary .....	UC 53—130
Ukrainian Professional and Business Men's Club .....	UC 55—100
Ukrayinska Nyva .....	UC 53—144
Ukrayinske Presove Byuro v Kanadi. Byuletyn' .....	UC 53—117
Ukrayinske Slovo .....	UC 53—152
Ukrayinske Zhyttya .....	UC 53—153
Ukrayinski Visti .....	UC 53—112
Ukrayinsky Holos .....	UC 53—111
Ukrayinsky Khrystyiansky Robitnyk .....	UC 54—104
Ukrayinsky Pionir .....	UC 55—112
Ukrayinsky Robitnyk .....	UC 53—112
V Pokhodi .....	UC 54—143
Vil'ne Slovo .....	UC 56—75a
Vira i Kultura .....	UC 53—131
Visnyk Instytutu Doslidiv Volyni u Winnipegu .....	UC 54—128
Visti dlya Virnych .....	UC 55—93
Visti Parokhiyi Sv. Vasyliya Velykoho v Pivdennim Edmontoni	UC 54—123
Visti UNO i B.O., Filiya v Hamilton .....	UC 56—83
Vistnyk .....	UC 53—118
Vuzol .....	UC 54—144
Vzayimna Pomich .....	UC 57—84
Yevanhel'ska Pravda .....	UC 53—132
Yevanhelyst .....	UC 57—83
Yunactvo .....	UC 53—133
Yuvileynyy Kalyendar Ridna Nyva .....	UC 53—151
Zhinochyy Svit .....	UC 53—134
Zhuravli .....	UC 55—101





A50271

# *Readings in Slavic Folklore*

edited by

J. B. RUDNYŦKYJ

Department of Slavic Studies

University of Manitoba

- 1) READINGS IN UKRAINIAN FOLKLORE  
32 p. Winnipeg, 1951.  
2nd Edition, Winnipeg, 1958
- 2) READINGS IN RUSSIAN FOLKLORE  
33 p. Winnipeg, 1952.
- 3) READINGS IN POLISH FOLKLORE  
32 p. Winnipeg, 1953.
- 4) READINGS IN CANADIAN SLAVIC FOLKLORE
  - I. Texts in Ukrainian. 192 p. Winnipeg, 1958.
  - II. Texts in English translation. (In preparation).

Price \$0.50 per copy (No. 4 — \$1.00).

Obtainable at:

The University of Manitoba Press

Winnipeg, Man., Canada